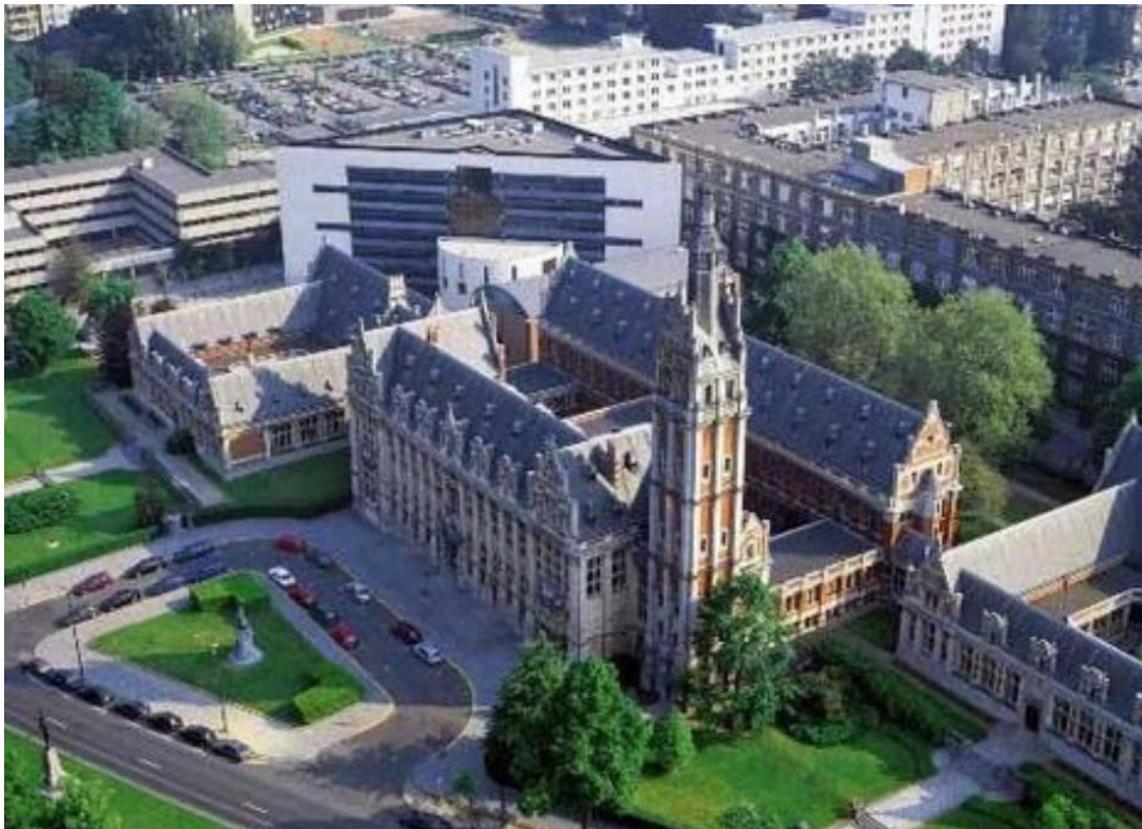




Association Internationale des Anciens de
l'Union européenne

N° 81 Janvier – Février– Mars 2018

L'ÉCRIN



Bruxelles – Bâtiment de l'ULB - Solbosch

*Bulletin de liaison
de la Section Belgique
de l'AIACE*

Bonne année – Gelukkig Nieuwjaar – Frohes Neujahr – Happy New Year

ASSOCIATION INTERNATIONALE DES ANCIENS DE L'UNION EUROPEENNE

c/o Commission Européenne G—1 01/50- B 1049 Bruxelles (Belgique) – ☎ (32) 02/ 295 38 42 ou 296 48 24 - Fax (32) 02/299 52 89
Banque: compte n° 210-0377700-34 - BIC : GEBABEBB - IBAN : BE68 2100 3777 0034 - N° d'entreprise : 450733759

E-mail : aiace-be@ec.europa.eu - <http://www.aiace-be.eu>

Sommaire

N° 81 Janvier – Février – Mars 2018

EDITORIAL – TEN GELEIDE

03 *Le mot de la Présidente. Raffaella Longoni*

04 *Het woord van de Voorzitster*

LA VIE de l'AIACE, section Belgique

05 *Le CA au travail*

07 *L'actualisation de nos rémunérations et pensions*

08 *L'Écrin, un défi*

VOYAGES DE LA SECTION BELGIQUE

10 *Une journée à Pairi Daiza*

QUESTIONS EUROPEENNES

13 *Le défi hongrois*

15 *L'agence européenne pour l'environnement et le Lancet*

17 *Zwei Präsidenten auf dem Hartmannseilerkopf*

19 *Les relations entre la Chine et l'Union européenne*

22 *The Brexit : deeper into the tanglewood*

23 *Macron et la refondation de l'Europe*

LES ANCIENS ECRIVENT

25 *L'ultimo libro del collega Luigi Della Croce di Dojola*

COURRIER DES LECTEURS

26 *European cycling tour*

28 *About article p.23 in Ecrin 79 « une nouvelle guerre de l'information (H. Bastin)*

IN MEMORIAM

28 *Paul Luyten*

29 *Peter Klein*

31 *Amedeo Brusasco*

31 *Lino Facco, fondateur de l'Écrin*

QUE SONT-ILS DEVENUS

33 *Reinhold Hack*

34 ILS NOUS ONT QUITTES

37 MIEUX VAUT EN RIRE

38 *Composition du Conseil d'administration*

Editeur responsable :

Raffaella Longoni

Comité de rédaction :

Yvette Demoryh; bastin

Jürgen Erdmenger

Daniel Guggenbühl

Philippe Loir

Ludwig Schubert

João Mateus mateus



Rédacteur en Chef :

Jean-Bernard Quicheron

Email : jbquicheron@gmail.com

Conception graphique, mise en page :

Insert Graphic, Bruxelles

Expédition :

Ateliers de reproduction de la Commission

Ont participé à ce numéro : H. Bastin, H. Beseler, R. Cox, Y. Demory, J.-P. Dubois, J. Erdmenger, J. Franchomme, D. Guggenbühl, P. Loir, R. Longoni, J. Mateus Tique, J.-B. Quicheron, L. Schubert

Traduction en néerlandais : J. Visser

Dépôt à la Bibliothèque Royale de Belgique : ISSN 1783 – 5410,

Les textes n'engagent que leurs auteurs et non la Commission européenne

Le mot de la présidente



Raffaella Longoni

➤ 2018 : l'année de l'optimisme sobre, prudent mais fondé

Dans l'Ecrin 80 j'ai osé parler d'une fragile embellie pour l'Europe économique, mais avec la nouvelle année je vais plus loin car je pense que tout citoyen européen pourrait (et devrait) se permettre le luxe de l'optimisme. Il s'agit d'un optimisme sobre, prudent et conscient des aléas et des inconnues qui le lestent, certes, mais basé sur des événements révélateurs d'une prise de conscience et d'une volonté de progrès de la part de nos hommes et femmes politiques. En voici quelques exemples.

Le 12 octobre 2017 à Luxembourg, les ministres de la justice de 20 Etats de l'UE créent un embryon de parquet européen, opérationnel le 1^{er} janvier 2020. Concrétisée au bout de vingt années de débat, cette nouvelle institution sera composée d'un juge par Etat Membre et de juges européens délégués dans chaque pays. La mission du parquet européen a été revue à la baisse car les domaines de compétence de ce dernier ne lui permettront pas d'enquêter sur tous les aspects de la criminalité organisée, de la corruption transfrontalière ou du terrorisme, mais couvriront toutes les affaires de fraude au budget européen. Ajoutons que la Commission élaborera en 2019 une communication dans la perspective d'étendre le rayon d'action du parquet en 2025. Et si huit pays ont rejeté cette nouvelle entité, c'est tout de même la majorité des Etats membres qui y ont souscrit.

Le 13 novembre 2017, en marge d'une réunion du Conseil des affaires étrangères, les ministres de 23 Etats membres signent une notification conjointe sur la Coopération Structurée Permanente et la remettent à la Haute Représentante et au Conseil. Il s'agit d'une initiative qui pourra déboucher, à terme, sur la constitution d'une véritable Union Européenne de la défense, car cette notification engage incontestablement un processus de coopération militaire renforcée. Il aura fallu 60 ans d'attente, après l'échec de la CED (Communauté européenne de la défense) en 1954 et un contexte politique mondial inquiétant pour que l'UE redonne naissance à cette initiative. Au début, il s'agira de mettre en commun des projets nationaux dans le secteur de l'industrie des armements, de l'entraînement des troupes et de services de support à des opérations dans des zones en crise pour aboutir, en 2020, à un budget de 5,5 milliards d'Euros et parvenir, dans la décennie suivante, à une Union Européenne de la défense.

Le 17 novembre 2017, les partenaires sociaux, les dirigeants des 28 Etats Membres et les présidents des institutions européennes réunis à Göteborg à l'occasion d'un Sommet social, ont signé « le socle européen des droits sociaux », un document listant vingt principes pour une Europe sociale. La signature de la « proclamation interinstitutionnelle » de la part de la Commission, du PE et du Conseil européen, feront de ces 20 principes un engagement politique structuré en trois chapitres : « L'égalité des chances et l'accès au marché du travail », « Des conditions de travail équitables » et « La protection sociale et l'insertion sociale ». Il est vrai que le « socle » n'est pas contraignant juridiquement, mais c'est bel et bien un accord signé par tous les Etats Membres et non pas uniquement ceux de la zone euro, comme initialement prévu par la Commission.

Des problèmes graves subsistent en Europe et dans le monde, entre autres le terrorisme, la pauvreté et le réchauffement climatique, les avancées de la COP 23 à Bonn étant bien trop timides pour apaiser les inquiétudes exprimées par le cri d'alarme de 15.000 scientifiques sur l'état désastreux de la planète. Mais n'est-ce pas positif que de prendre déjà conscience de l'étendue du désastre ?

Non, ces signaux politiques encourageants ne susciteront pas autant de déceptions que d'espoirs. Il faut y croire.

Très sincèrement, je vous souhaite ainsi qu'à votre famille et vos proches, une année 2018 radieuse.

Het woord van de
Voorzitster



Raffaella Longoni

**“2018: het jaar van sober en voorzichtig
maar gefundeerd optimisme”**

In de Ecrin 80 heb ik mij verstout te spreken van een fragiele opleving van het economische Europa, maar in het vooruitzicht van het nieuwe jaar wil ik nog verder gaan want ik denk dat iedere Europese burger zich de luxe van optimisme zou kunnen (en moeten) veroorloven. Ik heb het oog op een sober en voorzichtig optimisme in het bewustzijn van de wisselvalligheden en onbekende factoren die er ongetwijfeld op drukken maar dat ook gebaseerd is op gebeurtenissen die wijzen op een bewustwording en een streven naar vooruitgang bij onze politici. Ziehier enkele voorbeelden:

Op 12 oktober 2017 leggen de ministers van Justitie van 20 lidstaten de grondvesten van een Europees parket, dat op 1 januari 2020 operationeel zal worden. Deze nieuwe instelling, die na twintig jaar overleg vaste vorm heeft gekregen, zal worden samengesteld uit één rechter per lidstaat en gedelegeerde Europese rechters in elk land. De bevoegdheden van het Europese parket zijn terugschroefd omdat de taakomschrijving ervan geen onderzoek naar alle aspecten van de georganiseerde misdaad, de grensoverschrijdende corruptie of het terrorisme toelaat maar enkel aangelegenheden inzake fraude ten nadele van de Europese begroting omvat. Hierbij zij vermeld dat de Commissie in 2019 een mededeling zal opstellen met het oog op uitbreiding van het werkgebied van het parket in 2025. En hoewel acht landen deze nieuwe entiteit hebben verworpen blijft het een feit dat de meerderheid van de lidstaten haar hebben goedgekeurd.

Op 13 november 2017 ondertekenen de ministers van Buitenlandse zaken van 23 lidstaten in de marge van een vergadering van de Raad Buitenlandse zaken een gezamenlijke kennisgeving betreffende de permanente gestructureerde samenwerking en leggen zij deze voor aan de Hoge Vertegenwoordigster en de Raad. Het gaat om een initiatief dat te zijner tijd zal kunnen uitmonden in de totstandkoming van een werkelijke Europese Defensie-Unie aangezien deze kennisgeving ontegenzeggelijk de aanzet vormt van een proces van versterkte militaire samenwerking. Het heeft 60 jaar moeten duren voordat de EU, na de mislukking van de EDG (Europese Defensiegemeenschap) in 1954 en gezien een verontrustende politieke context in de wereld, dit initiatief nieuw leven inblaast. Aanvankelijk is het de bedoeling nationale projecten op het gebied

van de bewapeningsindustrie, het oefenen van troepen en diensten ter ondersteuning van operaties in crisisgebieden te bundelen om in 2020 tot een begroting van 5,5 miljard euro en in het volgende decennium tot een Europese Defensie-Unie te komen.

Op 17 november 2017 hebben de sociale partners, de leiders van de 28 lidstaten en de voorzitters van de Europese instellingen die ter gelegenheid van een speciale top te Göteborg bijeen waren de “Europese pijler van sociale rechten” ondertekend, een document waarin twintig beginselen voor een sociaal Europa worden opgesomd. De ondertekening van de “interinstitutionele proclamatie” door de Commissie, het EP en de Europese Raad verheft deze 20 beginselen tot een politieke verbintenis die drie hoofdstukken omvat: “Gelijke kansen en toegang tot de arbeidsmarkt”, “Billijke arbeidsvoorwaarden” en “Sociale bescherming en inclusie”. Hoewel de “pijler” niet juridisch bindend is, is hij niettemin een akkoord dat ondertekend is door alle lidstaten en niet alleen die van de eurozone, zoals de Commissie oorspronkelijk had beoogd.

Er bestaan nog steeds ernstige problemen in Europa en de wereld, o.a. Het terrorisme, de armoede en de klimaatverandering. De resultaten van de COP-23 te Bonn zijn te schraal om de ongerustheid weg te nemen die tot uiting is gekomen in de alarmkreet van 15.000 wetenschappers over de rampzalige toestand van de planeet. Maar is het niet positief dat men zich alvast bewust wordt van de omvang van het onheil?

Neen, deze bemoedigende politieke signalen zullen meer hoop dan teleurstellingen opwekken. Wij moeten erin geloven.

Ik wens u, uw gezin en al degenen die u dierbaar zijn van ganser harte een stralend 2018.

❖ La vie de l'AIACE

➤ Le Conseil d'Administration au travail *Philippe Loir*



Le Conseil d'administration se réunit formellement au complet une fois par mois pour prendre des décisions ou élaborer des orientations. Cette réunion n'est que la face émergée d'un travail permanent de ceux qui animent et participent au fonctionnement du CA : la présidence, le secrétariat, les membres élus auxquels s'ajoutent une cinquantaine de bénévoles administratifs et sociaux. Leur objectif commun est de proposer aux 4.500 membres de la section des activités de qualité : voyages, spectacles, rencontres conviviales et culturelles, informations à travers l'Ecrin ou sur le site Web. Il est aussi d'offrir en permanence un recours à l'aide sociale pour ceux qui sont en difficulté et il s'y ajoute bien entendu la protection permanente des pensionnés par la défense des droits statutaires dans les domaines rémunérations et caisse-maladie.

Pour mener à bien cette mission un réseau, invisible de l'extérieur, fait de réunions, de mails, de coups de téléphone, de contacts, relie continuellement les membres de ce groupe entre eux. Pensons à ce que la seule organisation du repas de fête de fin d'année implique de réflexions et de démarches pour trouver le meilleur endroit pour rassembler à table plus de cent personnes à un prix acceptable avec une qualité de nourriture irréprochable. De mêmes efforts sont nécessaires pour des opérations complexes qu'assume le CA : sélectionner des spectacles et des voyages, assurer 365 jours par an une structure d'aide aux 8.000 pensionnés de Belgique, écrire et éditer l'Écrin.

En réalité, le travail exécuté par et pour le CA est considérable et sélectionner pour la présente rubrique « Le Conseil d'administration au travail » les activités qui vont être mises en exergue nécessite des choix.

Pour le présent numéro, je choisis une activité culturelle assez récente qui est en train de se créer un vrai public : les « thés littéraires ». Leur objectif est de permettre aux nombreux collègues qui écrivent des œuvres de venir les présenter devant un public amical et d'avoir de vrais échanges à son sujet. Il est aussi de stimuler les collègues, qui ont quelque chose à dire, à sauter le pas et à se lancer dans les plaisirs et les douleurs de la création littéraire. Ces thés se tiennent actuellement dans les salons intimes et confortables de la Résidence « l'Écrin vert » à Auderghem dans lesquels des rafraichissements sont servis. Les deux dernières rencontres ont attiré de quarante à cinquante personnes pour écouter Daniel Guggenbühl présenter son recueil de subtiles nouvelles écrites en français et en allemand « Mystère des passions. Wie Blätter im Wind » et Frédéric De Graeve pour son livre, magnifiquement illustré sur le peintre russe « Répine et les haleurs de la Volga »

Les dons du CA. Dans sa réunion du 14/11, le CA, après avoir examiné sa situation financière, a décidé d'attribuer aux services de recherche médicale de l'hôpital Brugmann sur les maladies d'Alzheimer et de Parkinson la somme de 2.500 euros ainsi que 2.000 euros à la clinique Bordet pour ses recherches contre le cancer. Par ailleurs en solidarité avec la population grecque qui vit des moments économiques difficiles, une somme de 1.500 euros a été attribuée à une organisation grecque « Panos et Cressida » qui fournit de l'aide médicale à des hôpitaux pédiatriques dont des couveuses pour les bébés.

Echos du Conseil d'administration international.

De tristes nouvelles nous parviennent du CA International. Le président Bernhard Zepter élu en juin 2015, est gravement atteint par la maladie et a dû mettre fin prématurément à son mandat qui devait s'achever en mars 2018. Pour le remplacer en attendant une nouvelle élection, le Vice-président du CA, Francis Wattiau, a accepté de faire fonction de président jusqu'à une nouvelle élection qui aura lieu d'une manière anticipée lors du CA International du mois de mars 2018 au lieu d'attendre l'élection normalement prévue au CA des Assises de Valencia en mai 2018.

La section Belgique qui souhaite détenir au CA International un rôle reflétant son importance numérique (4.500 membres) et celle de sa participation financière estime qu'elle peut maintenant briguer la présidence qu'elle n'a pas détenue depuis de nombreuses années. Le Conseil d'administration a choisi à l'unanimité lors de sa réunion du 5/10/17 son vice-président Erik Halskov pour défendre ses couleurs. Ce dernier a présenté sa candidature d'une manière convaincante aux membres du CA international le 26 octobre. Des candidats d'autres sections (Espagne, France, Autriche) se sont présentés également soit pour la présidence soit pour la vice-

présidence. La liste des candidats n'est pas close car d'autres candidatures peuvent être présentées jusqu'au moment du vote, il suffit pour cela d'être membre, en titre ou suppléant, du CA international.

Le CA international a repris son débat, quasi permanent, sur l'organisation des Assises et sur la meilleure façon d'attirer à l'Assemblée Générale la participation d'un nombre suffisant de membres. Il est à nouveau question, après les Assises 2018 à Valencia de tenir d'une manière plus sobre l'Assemblée générale à Bruxelles, comme cela avait été le cas en 2015. Les réflexions se poursuivent...

➤ **L'actualisation 2017 de nos rémunérations et pensions**
Ludwig Schubert



A la mi-décembre 2017, «l'actualisation » 2017 de nos rémunérations a été publiée dans le Journal officiel de l'Union européenne.

- 1) Pour la Belgique et le Luxembourg, il s'agit d'une adaptation nette de 1,5% à partir du 1er juillet 2017. Sauf modification d'autres données (situation familiale, pays de résidence, etc.), le rappel s'élève à 6 fois 1,5% = 9%. Le pourcentage de 1,5% résulte d'une légère augmentation du pouvoir d'achat de 0,4% en moyenne des 11 pays de l'échantillon (a¹) représentatif des pays membres et de l'évolution moyenne des prix de juillet 2016 à juillet 2017 en Belgique et au Luxembourg de 1,1% (b²): $1,004 \times 1,011 = 1,015$, ce qui correspond à 1,5%.
- 2) Pour le personnel actif, afin d'assurer l'équivalence du pouvoir d'achat entre lieux d'affectation, l'actualisation contient également une mise à jour des coefficients correcteurs.

Pour les pensionnés, depuis la révision du Statut de 2004, le principe de l'équivalence du pouvoir d'achat a été abandonné suite à une décision peu réfléchie du Conseil prise en dernière minute. Ainsi, le coefficient correcteur pour les pensionnés a été fixé à 100, en principe, pour tous les pays. Toutefois, afin de ne pas trop pénaliser les anciens pensionnés de certains pays à coefficient normalement dépassant le chiffre de 100, des « coefficients pension » ont été admis pour ces pays en ce qui concerne les droits de pension acquis avant la révision du Statut (1.5.2004). Ceci signifie que pour les anciens pensionnés dans ces pays, un calcul individuel est nécessaire en fonction des

¹ (a) BE, DE, ES, FR, IT, LU, NL, AT, PL, SE et UK

² (b) Pondérée avec le nombre des effectifs de l'UE dans ces deux pays : BE : 81,6% et LU : 18,4%.

périodes d'acquisition des droits de pension. Les pensionnés dans ces pays sont informés de manière séparée (c³).

- 3) L'actualisation 2017 des rémunérations et pensions constitue la 3ème application de la 6ème Méthode d'adaptation des rémunérations et pensions (depuis 1972). Toutes ces Méthodes avaient comme but de réaliser une évolution parallèle de nos rémunérations avec celles des administrations centrales des pays membres. La principale particularité de cette 5ème Méthode (Annexe XI du Statut de 2014) réside dans le fait qu'elle n'implique plus la lourde procédure de codécision du Parlement et du Conseil sur proposition de la Commission. L'actualisation se fonde sur un rapport de l'Office statistique de l'UE dont les aspects statutaires sont publiés par la Commission dans la série C du Journal officiel de l'UE.
- 4) Cette 6ème Méthode et sa procédure d'application lors des «actualisations» constituent un progrès important permettant d'éviter à l'avenir des conflits et des recours en justice tels qu'ils se sont produits à plusieurs reprises dans le passé. Dans ce contexte, il est à noter que le dernier recours en justice que l'AIACE a entrepris ensemble avec les OSP concernant les applications contestées pour 2011 et 2012 de la 5ème Méthode fera l'objet d'une audition au Tribunal à Luxembourg le 21 février 2018 !

- **L'Écrin, un défi, de l'Écrin 29 au numéro 81**
J.-B. Quicheron



Tous les 3 mois, vous recevez un numéro de l'Écrin, le bulletin de liaison de la Section Belgique de l'AIACE. Peut-être l'appréciez-vous peut-être ne l'appréciez-vous pas.

Toujours est-il qu'il a fallu un commencement et qu'une équipe de personnes aux compétences multiples s'en est occupé et lui a donné forme depuis. Il a été créé par Lino Facco (du secrétariat général) en 1996, qui vient de nous quitter⁴. Il lui a donné un très joli nom, l'Écrin. Il l'a bichonné et l'a gavé de textes cherchant à nous expliquer certains éléments du fonctionnement des institutions communautaires.

Lino Facco était directement responsable auprès du secrétaire général et était chargé de la Gestion administrative et financière, du courrier de la Commission, des archives de la Commission et des stages. C'est dire à quel point il était au courant de ce qui se passait dans notre grande maison.

³ (c) Actuellement, il s'agit de 8 pays: DK, IE, FR, NL, AT, FI, SE et UK

⁴ Voir article qui lui est consacré un peu plus loin dans ce numéro

Il a été responsable des 28 premiers numéros de l'Ecrin de 1996 à 2005. Il a eu du mérite à faire démarrer ce bulletin qu'il tenait à bout de bras. Ces premiers 28 numéros papier ont été déposés à la Bibliothèque Royale de Belgique sous le numéro ISSN 1783-5410. Leurs versions électroniques n'ont pas été retrouvées. Ce n'est qu'à partir du numéro 29 que les versions informatiques ont existé et ont été déposées, elles aussi un peu plus tard à la Bibliothèque Royale. Toutes les versions informatisées depuis le numéro 29 sont également disponibles sur le site web de la Section Belgique à l'adresse : <https://www.aiace-be.eu/informations/l-ecrin-magazine-aiace-be?id=1>

A partir du numéro 29, soit en 2005, la confection de l'Ecrin change de style et de personnes responsables. A la présidence de la Section Belgique de l'AIACE Daniel Guggenbühl succède à Jeannine Franchomme et Jean-Bernard Quicheron prend en charge la rédaction de l'Ecrin, sans en être encore rédacteur en chef.

La présentation change, la nature des articles varie davantage, les différents membres du comité de rédaction cherchent leur voie.

Connaissez-vous les affres de la page blanche ? Que vais-je bien écrire ? Serai-je suffisamment compréhensible ? Vont-ils m'exécuter lors de la prochaine réunion publique ? Ils sont critiques mais combien de lignes sont-ils prêts à écrire pour m'aider ?

Rechercher les informations, concevoir et taper des textes, les corriger, tout cela prend son temps. Quand on sait qu'une page DIN A4 nécessite au moins une demi-heure de frappe, que la recherche des informations et leur mise en forme requièrent, elles aussi, plusieurs demi-heures, on finit par se rendre compte que pas mal de temps est englouti dans la confection du bulletin.

La page de couverture des premiers numéros du 29 au 65 était un peu statique et représentait la façade du Berlaymont. A partir du numéro 66, la variété a fait son apparition, les différents bâtiments de valeur de notre capitale Bruxelles ont donné une image plus variée de notre bulletin. Comme il y en a beaucoup, on peut se demander quand notre inspiration s'épuisera !

Le comité de rédaction (7 personnes) travaille dans la bonne humeur, ce qui n'empêche pas les dissensions, mais tout rentre dans l'ordre après quelques discussions parfois musclées !

Nous avons essayé de varier les rubriques afin de maintenir l'intérêt des lecteurs. Aux chapitres traditionnels, la vie de l'AIACE, voyages de la Section, questions européennes, in memoriam, ils nous ont quittés, se sont ajoutées au fil du temps des rubriques telles que culture, nos collègues écrivains, que sont-ils devenus, les lecteurs nous écrivent, libre opinion, lu pour vous, société, brèves, livres à lire, annonces de manifestations, rencontres-anecdotes, intermezzo, etc. Bref, l'imagination est au pouvoir.

Quant à la diffusion de l'Ecrin, nous avons dû passer par le service payant d'un imprimeur privé, tant les délais d'impression étaient longs au sein de la Commission. En revanche, l'envoi postal continue à être réalisé par les services de la Commission, ce dont nous la remercions, car les frais d'envoi à 4.500 personnes grèveraient fortement notre budget.

De façon générale, l'on peut dire que les lecteurs réagissent à de multiples reprises. Certains envoient des textes spontanément, ce dont le Comité de rédaction se réjouit.

Au-delà de toutes les questions évoquées précédemment dans cet article, nous sommes heureux de voir que les fonctionnaires européens ont gardé leurs convictions pro-européennes, sur le Brexit et les velléités d'indépendance de certaines régions ayant le don d'interpeller nombres de nos collègues. Voilà une foi qui ne semble pas vouloir tarir !

❖ Voyages de la Section Belgique

➤ **Une journée à Pairi Daiza samedi 14 octobre 2017**
textes d'Yvette Demory et photos de Pierre Scheyvaerts



Pairi Daiza⁵ n'est pas un zoo, mais un immense territoire dédié aux plus importantes civilisations que connaît le monde. Les sections sont embellies par leurs monuments culturels respectifs et des races d'animaux placés dans de vastes espaces, amoureusement entretenus par leurs soigneurs.

C'est par une magnifique journée lumineuse que nous avons pris la route à 8h00 du matin. Par la voie rapide, le chauffeur a rejoint la route nationale pour traverser les 7 Collines, région de toute beauté. Devant nous, la brume laissait deviner leurs formes dans le lointain tandis qu'à l'Est les rayons du soleil se posaient avec un charme romantique sur la frondaison des arbres qui nous faisaient une haie d'honneur. Les coloris de ce début d'automne réalisaient un tableau magnifique de ce que nous offre la nature à cette période de l'année.

Après les formalités d'usage, nous nous sommes rendu tous les 24 (dont 2 enfants) à l'Oasis pour y prendre le petit-déjeuner, mais nous étions pressés de commencer la visite ... et c'est bien avant l'heure que nous arrivâmes au rendez-vous fixé pour rencontrer notre excellent guide Albert. Cette attente nous a permis d'admirer les jardins artistiquement entretenus de végétaux harmonieusement disposés.



⁵ <https://www.pairidaiza.eu/fr>

L'Écrin n° 81

Nous sommes alors «entrés» en Chine pour admirer les constructions typiques avant de rendre visite au célèbre Hao Hao (le jeune panda) qui taquinait sa mère avec beaucoup de sans gêne. Ensuite, nous avons rejoint les lémuriens en liberté qui incitaient les spectateurs à la joie en sautant d'épaule en épaule sous le contrôle de notre remarquable guide qui leur tendait de petits morceaux de carottes. Plus loin, les élégantes girafes nous retinrent un moment louchant sur la feuille d'arbre qu'il avait remise à chacun d'entre nous à leur intention.

Albert, passionné et passionnant, nous présenta également le tigre blanc paresseusement allongé sur un tapis de verdure qui rehaussait les rayures noires de son pelage clair.



Nous nous séparâmes pour le déjeuner. A 14h30, au spectacle «Vol des rapaces», aigles, vautours et autres oiseaux de proie nous surprisent par leur obéissance à leurs soigneurs qui les envoient, sur un signe de la main, dans des directions diverses. Durant leurs parcours, les oiseaux s'amusaient (?) à faire du rase-mottes au-dessus de nos têtes et même parfois s'autorisaient un petit arrêt sur l'épaule d'un spectateur ... délivré rapidement par son soigneur ...



L'Écrin n° 81



Une bien agréable journée de détente, loin des soucis du quotidien, dans un lieu extraordinaire de découvertes intéressantes en compagnie d'Albert avec qui rendez-vous a été pris pour 2018, le samedi 13 octobre !
Venez nombreux et en famille !

<-Notre guide Albert

❖ Questions européennes

➤ Le défi hongrois Daniel Guggenbühl



Depuis le retour au pouvoir, en 2010, du premier ministre Viktor Orban, dont la coalition nationaliste conservatrice *Fidesz-Union civique hongroise* a obtenu une majorité des deux tiers à l'Assemblée nationale, la Hongrie ne cesse de défrayer la chronique en Europe. Le premier ministre a engagé dans son pays ce qu'il appelle une « révolution nationale » et pris une série de mesures qui ont créé de vives tensions avec la Commission et le Parlement européen, une évolution qui peut surprendre de la part d'un pays dont la population avait approuvé par référendum, avec une majorité de 83,7%, l'adhésion à l'Union européenne en 2004⁶. Essayons de comprendre l'évolution rapide de ce pays, autrefois « satellite » de l'Union soviétique - contre laquelle il s'est révolté en 1956 - vers un souverainisme teinté d'eurosepticisme anti bruxellois et largement approuvé par l'opinion hongroise.



⁶ Il est vrai que la participation au référendum n'était que de 54,4%.

La Hongrie est un pays enclavé de taille moyenne d'un peu moins de 10 millions d'habitants, dont la superficie équivaut à environ trois fois celle de la Belgique. Elle a des frontières avec sept autres pays européens, dont cinq sont membres de l'Union européenne⁷. Le royaume de Hongrie a été créé et est devenu chrétien en l'an 1000. De 1541 – 1699 il fut placé sous la domination ottomane, dont il subsiste encore de nombreux vestiges, puis sous celle des Habsbourg, et il a fait partie, de 1867 à 1918, de l'empire austro-hongrois. Contrairement à la Pologne, la Hongrie n'a jamais été dépecée mais, avec le traité de Trianon de 1920, elle perdit 70% de son territoire et 32% de sa population magyarophone : celle-ci se retrouva essentiellement en Tchécoslovaquie, en Croatie et en Roumanie. Cette amputation de ce qui fut la Grande Hongrie a laissé des traces et explique dans une large mesure un sentiment nationaliste toujours profondément ancré dans la conscience populaire. Les minorités magyares des pays limitrophes ont la possibilité d'accéder à la citoyenneté hongroise et de participer aux élections en Hongrie. La langue hongroise, très différente de celles des pays voisins, constitue, elle aussi, un élément important de l'identité du pays.

En 1999 la Hongrie est devenue membre de l'OTAN et, en 2007, elle a rejoint l'espace Schengen. Elle n'a pas encore adopté l'euro. En 1991 fut créé le groupe de Visegrad, qui réunit actuellement la Hongrie, la Pologne, la République tchèque et la Slovaquie : conçu comme outil de coopération entre ces pays d'Europe centrale, il a pris récemment position contre l'accueil de migrants et leur répartition dans l'Union européenne par un système de quotas. Au Parlement européen la Hongrie est représentée par 21 députés. Elle est un des pays bénéficiant le plus des fonds européens et reçoit de l'Union environ cinq fois plus que sa contribution au budget de l'Union, une réalité que le pouvoir hongrois a tendance à occulter.



Le principal sujet de friction entre le pouvoir hongrois et les institutions européennes semble être la question des migrants. Au cours du premier semestre 2015, la Hongrie fut confrontée à un afflux de quelque 100.000 migrants en provenance des Balkans. Pour contenir ce flux, elle décida de fermer ses frontières avec la Serbie et la Croatie par la mise en place d'une clôture et de zones de transit clôturées, le premier ministre arguant du fait que cette mesure, en définitive, bénéficiait également à l'Union européenne⁸. De son côté, le Conseil européen adopta la même année, à la majorité

qualifiée et sur proposition de la Commission, un programme de répartition parmi les Etats membres de 160.000 demandeurs d'asile passés par l'Italie et la Grèce, un programme que la Hongrie, conjointement avec la Pologne et la République tchèque, refusa d'appliquer, ce qui déclencha une procédure d'infraction de la part de la Commission. Le recours hongrois contre le programme dit de « relocalisation », a été rejeté par la Cour de justice de l'UE en septembre 2017. Suite à cet arrêt, Viktor Orbán, tout en disant vouloir rester fidèle à sa politique migratoire, déclara que la Hongrie, en tant que membre de l'UE, devait reconnaître les décisions de la Cour, ce qui semble indiquer de sa part un certain degré de souplesse qui n'est pas l'apanage du pouvoir polonais actuel. Notons

⁷ Les pays limitrophes de la Hongrie sont : Autriche, Serbie, Croatie, Slovaquie, Roumanie, Ukraine, Slovaquie.

⁸ En septembre 2017, Viktor Orbán a demandé à la Commission de participer aux frais d'érection de ce mur à hauteur de 400 millions d'euros.

encore que Viktor Orban avait lancé en octobre 2016 un référendum dans son pays contre les « relocalisations » : malgré un résultat qui lui fut très largement favorable, cette consultation populaire resta inopérante en raison d'un taux de participation insuffisant.

D'autres procédures en infraction ont été ouvertes par la Commission. Elles concernent des mesures hongroises considérées par elle comme discriminatoires à l'égard de certaines ONG étrangères ainsi que des universités étrangères opérant en Hongrie sans disposer de campus dans leur pays d'origine. Il est généralement admis que ces mesures visent l'Open Society Foundation et l'Université d'Europe centrale créées par le financier américain d'origine hongroise George Soros, que Viktor Orban a dans son collimateur depuis un certain temps et qu'il qualifie de grand spéculateur « immigrationniste et multiculturaliste »⁹.

Certains observateurs se demandent si Moscou, souvent accusée d'attiser les discordes à l'intérieur de l'Union européenne, ne joue pas un certain rôle dans le bras de fer entre Budapest et l'Union européenne. Une bonne entente semble effectivement régner entre Viktor Orban et Vladimir Poutine. Ce dernier n'a-t-il pas assisté aux championnats du monde de judo en août 2017 à Budapest ? On notera que la Hongrie importe la moitié de son gaz de Russie et que celle-ci va financer par un prêt de 10 milliards d'euros la construction de la deuxième centrale nucléaire hongroise (Paks II), un projet approuvé par la Commission européenne moyennant un certain nombre de conditions.

Les tensions entre les pays d'Europe centrale membres de l'Union européenne et les institutions européennes, alimentées par une dérive eurosceptique, illustrent la difficulté persistante, malgré les aides européennes substantielles dont ils bénéficient, d'intégrer ces pays, longtemps gérés par des régimes communistes aux ordres de Moscou, et de convaincre leurs dirigeants et leurs opinions publiques que « Bruxelles » n'a rien de commun avec la défunte puissance tutélaire.

➤ **L'Agence européenne pour l'environnement, le «Lancet» et la pollution**

Jean-Pierre Dubois



Si la pollution de l'air est un problème mondial, il est d'abord pour nous un problème européen. C'est ce que souligne fortement l'Agence européenne pour l'environnement dans son dernier rapport du 11 octobre 2017. Cette Agence, créée au début des années 90, a pour objectif de soutenir le développement durable en fournissant les informations adéquates aux décideurs européens et au public. Son siège est à Copenhague. Sa sensibilité est proche de celle des organisations écologistes. Selon ce rapport, si la situation s'améliore très lentement en Europe, la pollution de l'air continue d'asphyxier les grandes villes européennes. Les particules fines, l'ozone et le dioxyde d'azote font ensemble plus de 500.000 morts en Europe. Selon l'Agence, l'accident vasculaire cérébral et l'infarctus sont aggravés par la pollution de l'air. C'est l'Allemagne qui est la plus touchée ;

⁹ Il est piquant d'observer que le jeune Viktor Orban, opposant précoce au régime communiste, obtint en 1989 une bourse de la Fondation Soros pour étudier les sciences politiques à Oxford.

viennent ensuite l'Italie, le Royaume-Uni et la France. Mais par rapport au nombre d'habitants, ce sont des pays comme la Pologne et la Bulgarie qui souffrent le plus de cette pollution.

La Commission est régulièrement intervenue auprès des Etats membres pour leur intimer de respecter les normes européennes que ceux-ci violent en permanence, sans toutefois beaucoup de succès. La France, ainsi que l'Allemagne et le Royaume-Uni, sont actuellement poursuivis devant la Cour de Justice de l'Union. Dans son Rapport, l'Agence vise en particulier la Pologne (en raison du chauffage individuel au charbon) et l'Italie (le Nord, en raison des industries et du trafic routier). En France, les plans de protection de l'atmosphère tardent visiblement à être mis en place avec efficacité.



Ce rapport paraît pratiquement au même moment qu'une étude publiée en octobre 2017 dans la revue britannique « The Lancet », selon laquelle, pour la seule année 2015, la pollution de l'air (à laquelle elle ajoute la pollution de l'eau et des sols) aurait fait 9 millions de morts au niveau mondial : « c'est trois fois plus de morts que le sida, la tuberculose et le paludisme réunis, et 15 fois plus que celles causées par les guerres et toutes les autres formes de violence ». En 2015, un décès sur six dans le monde est dû à la pollution. Ce sont les pays les plus pauvres qui paient le plus lourd tribut. L'Organisation Météorologique Mondiale a d'ailleurs précisé qu'en 2016 la concentration de dioxyde de carbone a atteint des niveaux record.

La revue souligne les effets sur la santé : « Malgré ses effets de grande ampleur sur la santé, l'économie et l'environnement, la pollution a été négligée dans les politiques internationales de santé ». Un rapport comme celui-ci, rédigé par un groupe d'experts de haut niveau, vise, comme le rapport de l'Agence européenne pour l'environnement, à sensibiliser les décideurs sur les conséquences pour la santé de toutes les pollutions, dont les effets sont exacerbés par le réchauffement climatique en même temps qu'elles en sont une des causes. La circulation automobile et le trafic routier, qui jouent un grand rôle dans la pollution atmosphérique, doivent endosser leur responsabilité dans cette catastrophe sanitaire. Ceci explique que la Commission, en dépit de positions controversées sur certaines de ces questions, vient de proposer une réduction de 30 % des émissions de CO2 des voitures et camionnettes par rapport au niveau de 2021, au grand dam du lobby automobile européen [mais](#) sans satisfaire les défenseurs de l'environnement.

Il est clair qu'en Europe la pollution, en particulier atmosphérique, « constitue le premier risque sanitaire d'origine environnementale. Elle raccourcit l'espérance de vie des personnes affectées et contribue à l'apparition de maladies graves... », au risque de réduire à néant des années de progrès en santé publique. **Les autorités européennes et mondiales doivent absolument faire plus.** La COP23 qui s'est réunie à Bonn début novembre a considéré cet aspect spécifique lié au réchauffement climatique comme un point clé, le lien entre santé et climat ayant été clairement sous-estimé jusqu'à maintenant. L'identification, et éventuellement l'interdiction, de nombreux produits chimiques, polluant la terre et la santé des personnes (comme le glyphosate), font partie de cette problématique élargie.

➤ **Zwei Präsidenten auf dem Hartmannsweilerkopf** *Jürgen Erdmenger*



Résumé en français : J.-B. Quicheron

Deux présidents, E. Macron et F.-W. Steinmeier ont inauguré le 10 novembre un monument franco-allemand de recueillement rappelant la Première Guerre mondiale.

Notre collègue Jürgen Erdmenger nous propose une contribution sur ce nouvel « Historial » du Hartmannswillerkopf. Le Hartmannswillerkopf est un éperon rocheux pyramidal, dans le massif des Vosges, surplombant de ses 956 mètres la plaine d'Alsace du Haut-Rhin.

Ce pic se trouvant alors au sud de la ligne de front, il fut l'objet d'âpres combats de décembre 1914 en janvier 2016. Son sort a été souvent incertain, toujours est-il que quelque 30.000 soldats français et allemands sont morts, plus de 50.00 ont été blessés.

En 1921 une crypte a été déclarée un des grands mémoriaux des guerres françaises, avec celui de Verdun, de la Marne et de l'Artois. En vue du centenaire de la Première Guerre mondiale les comités respectifs des deux pays ont décidé d'ajouter en commun à la crypte existante un nouveau „Historial franco-allemand de la Grande Guerre“. Cet Historial est dû à la longue amitié franco-allemande et symbolise l'amitié entre les nations.

Le 10 Novembre 2017, lors des discours de mémoire, le président Macron a rappelé qu'à un moment où l'on songe à refonder l'Europe il est essentiel de tirer les conclusions des erreurs du passé : traité de paix mal conçu – avec des réparations exorbitantes - qui devait inévitablement rouvrir les plaies au lieu de tenter de chercher la réconciliation.

A l'expression utilisée en France par les soldats déclarant la montagne du Hartmannswillerkopf „la montagne mangeuse d'hommes“, le président Steinmeier répondit que c'était le nationalisme qui était un mangeur d'hommes et pas la montagne.

Nous sommes maîtres de notre destin, disait-il, le discours de Macron à la Sorbonne sera pour sûr entendu à Berlin.

Que ce message fasse réfléchir les visiteurs de ce mémorial et que les discours prononcés lors de cette occasion historique reçoivent un écho favorable et durable !

In den Abendnachrichten des 10. November 2017 gab es eine kurze Meldung: „Staatspräsident Emmanuel Macron und Bundespräsident Frank Walter Steinmeier haben im Elsass auf dem Hartmannsweilerkopf eine französisch-deutsche Gedenkstätte eingeweiht, die an den Ersten Weltkrieg erinnert.“ Dazu gab es ein paar Bilder von der Umarmung der beiden Präsidenten. Das war schon alles. Nächste Meldung.

Der aufmerksam gewordene Europäer sagte sich: Moment, eine gemeinsame französisch–deutsche Gedenkstätte? Deren Einweihung durch die Präsidenten dürfte etwas zu tun haben mit der Tradition früherer solcher Begegnungen auf höchster Ebene¹⁰. Auch sind Kriegsdenkmäler bisher immer eine nationale Sache gewesen. Da sollte man doch etwas mehr wissen, wenn etwas Gemeinsames

¹⁰ Z. B. Adenauer – De Gaulle Reims 1962; Kohl – Mitterrand 1984 in Verdun

geschaffen wird. Zum Glück gibt es Internet und Google. Gesagt, getan. Hier das Ergebnis der Nachforschungen:



Der Hartmannsweilerkopf – Französisch Hartmannswillerkopf -, HWK, ist ein Berg in den Vogesen, fast 1000 m hoch, südwestlich von Colmar¹¹. Vom Gipfel kann man das südliche Elsass weit überblicken. Die strategische Lage des Berges an der Südflanke der französisch-deutschen Frontlinie 1914 führte dazu, dass der Gipfel vom Dezember 1914 bis zum Januar 1916 zwischen den Truppen beider Seiten heftig umkämpft war. Mehrfach geriet der Gipfel in die Hand der anderen Seite. Etwa 30 000 französische und deutsche Soldaten fielen bei den Kämpfen, mehr als 50 000 wurden verwundet.

Am Ende der Kämpfe waren die Bergwälder verwüstet, die Hänge glichen einer Mondlandschaft, die mit Unterständen und Gräben durchzogen war. Die französischen und deutschen Besatzungen lagen sich in ihren Stellungen bis zum Ende des Krieges teilweise in Rufweite gegenüber. Die großen Schlachten fanden fortan an anderen Fronten statt.

1921 wurde der HWK mit der dort gebauten Krypta zu einem der vier großen nationalen Weltkriegsdenkmäler Frankreichs erklärt, zusammen mit den drei anderen, dem bei Verdun, dem an der Marne und dem im Artois.

Angesichts der alljährlich bedeutenden Besucherzahlen und in Erwartung des hundertsten Jahrestags des Beginns des Großen Krieges, entschloss sich das „Comité du Monument National“, auf dem HWK in Zusammenarbeit mit den entsprechenden deutschen Partnern ein „Historial franco-allemand de la Grande Guerre“ zu errichten. Dieses ist bisher das erste gemeinsame französisch-deutsche Projekt zum Ersten Weltkrieg. Es ist der nun schon langjährigen Freundschaft zwischen beiden Ländern zu verdanken und es symbolisiert diese Freundschaft auf neue Weise. Das neue „Historial“ steht neben der 1921 gebauten Krypta mit den Gebeinen von Gefallenen. Der Grundstein für das neue Gebäude wurde am 3. August 2014 gelegt, genau hundert Jahre nach dem Beginn des Krieges zwischen den beiden Staaten. Die Anwesenheit von damals Staatspräsident Francois Hollande und Bundespräsident Joachim Gauck unterstrich die besondere Bedeutung des Ereignisses.

Das „Historial“ ist mehr als eine einfache Erinnerungsstätte. Es ist eine Art Informationszentrum für die Besucher des HWK, das die dort noch vorhandenen Unterstände und Gräben, aber auch den Verlauf des Großen Krieges insgesamt erläutert und durch die modernen Informationsmittel anschaulich macht.

Dieses Zentrum also haben die Präsidenten Macron und Steinmeier am 10. November 2017¹² in Anwesenheit der örtlichen und regionalen Honoratioren aber auch von Jugendlichen aus

¹¹ www.memorial-hwk.eu ; <http://centenaire.org/fr/print/7255>

¹² Der Leser bemerkt, dass das Datum mit dem 11. November, dem Tag des Waffenstillstandes 1918 in Zusammenhang steht.

nahegelegenen Schulen feierlich eingeweiht. Die Reden, die beide Präsidenten aus diesem Anlass gehalten haben, enthalten einige Gedanken, die für die Gestaltung der Zukunft Europas bedeutsam sind.

Natürlich lag es nahe, dass beide Präsidenten zunächst der vielen Toten ehrend gedachten und an deren Mahnung für Versöhnung und Frieden in Europa und der Welt erinnerten.

Aber Präsident Macron¹³ fügte hinzu, dass wir gerade heute, wo es gelte „unser Europa erneut zu gründen“, aus unserer gemeinsamen Geschichte der katastrophalen Weltkriege lernen müssen. Nichts Großes könne geschaffen werden ohne die ausgestreckte Hand. Das sei bei Abschluss der Friedensverträge 1919 sträflich vernachlässigt worden. Diese Verträge hätten Salz in die offenen Wunden gestreut. Für das ins Extreme getriebene Verlangen nach Reparationen hätte ganz Europa den Preis zahlen müssen. Schon am Morgen nach dem Krieg wäre die Welt erneut in Richtung auf das Schlimmste getaumelt, weil wir Frieden gemacht hätten, ohne uns zu versöhnen.



Präsident Steinmeier¹⁴ knüpfte daran an, dass die französischen Soldaten seiner Zeit den HWK „la montagne mangeuse d'hommes“ genannt hätten. Präsident Steinmeier rief aus: „Nicht dieser Berg ist ein Menschenfresser - der Nationalismus ist ein Menschenfresser!“ Die in Frieden vereinte Europäische Union sei die Antwort auf die Verheerungen zweier Weltkriege. Die Zukunft der EU läge nun in unserer Hand. Der Schwung aus der Sorbonner Rede von Präsident Macron sei auch in Berlin zu spüren. „Ich bin sicher, wir werden ihn auch in Berlin mit Elan aufnehmen.“ Ihm gefalle der Gedanke von der europäischen Souveränität.

Das souveräne Europa müsse sich in der komplizierten, multipolaren Welt des 21. Jahrhunderts behaupten.

Möge also das neue „Historial“ auf dem HWK die Besucher nachdenklich stimmen, mögen die zu seiner Einweihung gehaltenen Reden ein nachhaltiges Echo finden!

- **L'Avenir des relations entre l'Union Européenne et la Chine**
João Mateus Tique



L'Union Européenne est aujourd'hui le partenaire économique le plus important de la Chine et de son côté la Chine est le deuxième partenaire de l'UE, après les États-Unis. Ceci nous permet de situer le niveau des rapports que l'Europe doit entretenir et développer avec ses deux partenaires primordiaux.

¹³ www.elysee.fr/declaration/article/discours

¹⁴ www.bundespraesident.de/SharedDocs/Reden

Les échanges commerciaux entre la Chine et l'UE sont supérieurs à 1 milliard d'Euros par jour. Ce sont majoritairement des biens industriels et manufacturés, à raison de 48% en provenance de la Chine et 30% pour les exportations européennes vers la Chine. Par contre, en matière d'investissements étrangers dans l'UE, la Chine ne représente que 0,5% (75 milliards d'Euros) ce qui est relativement très peu par rapport au flux en provenance des Etats-Unis (1.811 milliards).

Lors du sommet Chine/Europe, qui s'est tenu le 1^{er} et le 2 juin 2017 à Bruxelles, il a été question du soutien à apporter par les deux partenaires aux conclusions de l'accord de Paris concernant la lutte contre le changement climatique. Autres sujets de ce sommet : un échange de vues en matière de politique étrangère pour faire face aux défis actuels concernant la sécurité y compris la situation très tendue que connaît actuellement la péninsule coréenne.

Les relations futures entre l'UE et la Chine se placeront certainement dans un contexte où ce grand pays apparaîtra de plus en plus comme la première économie mondiale, dépassant ainsi les Etats-Unis. Dans cette perspective, les deux parties ont d'ores et déjà affirmé, lors de ce sommet du 2 juin, leur volonté d'aller de l'avant dans une coopération bilatérale indépendante de Washington.

Comment se précisera en termes objectifs la première place de la Chine dans l'économie mondiale, quantitativement ou qualitativement ? Peut-être les deux, car cela dépendra des secteurs concernés et de l'importance stratégique des biens et services en cause. La Chine est le premier producteur mondial de panneaux solaires, d'éoliennes et de batteries électriques et son marché intérieur pour l'énergie propre est le plus important au monde. Par ailleurs, la Chine profite d'une véritable situation de dumping en ce qui concerne la vente d'acier aux industries européennes, dont le prix, subventionné par l'État et par les régions qui détiennent une partie de cette production, a déjà amené des géants du secteur comme Arcelor-Mittal, par exemple au bord de la faillite. Heureusement, la situation s'est légèrement améliorée en 2017.



Dans ces conditions, fallait-il accorder le statut d'économie de marché à la Chine et ce, dès le début de 2016, sans tenir compte de l'énorme dimension politique du sujet, notamment de son positionnement en termes d'économie assistée par l'État ?

Le XIX^{ème} siècle fut celui de la domination de l'empire britannique, le XX^{ème} celui de la prépondérance des États-Unis (partagée sous certains aspects et dans certaines régions du globe, avec l'Union soviétique), le siècle qui s'ouvre sera celui de l'Asie, en particulier de la Chine, qui est en train de devenir un acteur incontournable de la mondialisation en marche.

Pourtant, depuis l'élection de Donald Trump, les relations entre ces deux grandes puissances se sont détériorées alors que le Président Obama avait toujours maintenu d'excellentes relations avec le gouvernement chinois. Le nouveau Président américain a en effet annoncé vouloir taxer de 45% les importations chinoises, ce qui représente un tarif véritablement prohibitif. Plus grave encore, il prétend négocier le statut de la Chine unique englobant Taïwan en échange d'avantages commerciaux. Du point de vue géopolitique, il entend également interdire aux militaires chinois

l'accès aux îles qu'ils se seraient appropriées dans la zone maritime exclusive des Philippines, ce qui pourrait se comprendre.

Pour toutes ces raisons et malgré les apparences et les contacts assez fréquents intervenus ces derniers temps, la rupture de confiance est désormais une réalité entre les USA et la Chine, laquelle considère un peu plus l'Union Européenne, comme le pôle de stabilité, pouvant jouer un rôle majeur dans cette marche vers la mondialisation croissante, image qui ne serait pas pour déplaire aux Européens.

Un accord d'investissement a été négocié et signé entre l'UE et la Chine à la suite duquel elle est devenue, à partir de 2015, le premier pays non européen à annoncer son intention de contribuer au Plan d'Investissements pour l'Europe



Une bonne partie de ces investissements chinois en Europe, se trouvent dans les secteurs financiers et immobiliers et c'est pour cela que l'impact psychologique du Brexit s'est tellement fait ressentir au niveau des bourses de Hong Kong et Shanghai et que la Chine pourrait craindre par ailleurs que cet impact devienne une source majeure d'instabilité des marchés financiers internationaux.

Sur le terrain, la dynamique des relations économiques et commerciales sort renforcée, notamment à l'avantage des Chinois qui cumulent des records d'excédents, chaque année plus impressionnants, malgré une bonne résistance de certains États de l'Union, comme l'Allemagne qui est vue de Pékin comme le véritable leader politique et économique européen.

Cette dynamique pourra être renforcée dans quelques décennies par une infrastructure ferroviaire d'une dimension inégalée que les Chinois désignent déjà comme la nouvelle route de la soie et qui relierait l'est et l'ouest du continent eurasiatique, en passant par le Kazakhstan, la Russie, la Biélorussie, la Pologne, l'Allemagne, la France et le Royaume-Uni.

Outre l'amélioration de la connectivité ferroviaire, par ailleurs, physiquement encore très incomplète, il s'agirait de concevoir et de mettre en œuvre, une stratégie de développement, destinée à promouvoir la coopération entre les pays traversés, sur une vaste bande s'étendant à travers l'Eurasie. Vu du côté chinois c'est aussi une bonne occasion de renforcer la position de puissance dominante de la Chine sur le plan mondial, constituant pour cette raison, une priorité de la diplomatie chinoise et du Président Xi Jin Ping.

Il serait utile d'ajouter, par ailleurs, que la Chine opère aujourd'hui un véritable changement stratégique, en privilégiant les relations bilatérales, au détriment d'une approche globale vis-à-vis de l'Union Européenne, ce qui ne va pas dans le sens de l'histoire, tel qu'il a toujours été défendu dans le cadre du partenariat stratégique, conçu et mis en œuvre par ces deux grandes puissances mondiales.

➤ **The Brexit: deeper into tanglewood**
Robert Cox



The Brexit saga threatens still to dominate British politics to the unwise exclusion of almost all else'. For the rest of Europe it remains - so far - of marginal concern. Concern here focusses on Catalonia, defence, buttressing the Eurozone, Europe's east-west divide, uncertainty of Franco-German leadership etc., etc. Britain's Brexit saga is caught in a political whirlwind rendering it increasingly unmanageable. Hapless behaviour of two successive British premiers, Cameron and May, provided the crumbling bedrock of this misadventure. In this unpredictable process let us seek relevant strands since Brexit negotiations in Brussels mid-October left the rails.

Extremisms dog management of the unmanageable. An inept Tory MP's interrogation of university Brexit teaching smelt of McCarthyism. Brexiteers before the referendum championed parliamentary sovereignty. The government had to be dragged before the courts before acknowledging Parliament's right to vote on Article 50. It now seeks



abusive discretionary (so-called *Henry VIII*) powers in the Repeal Bill of EU legislation. For ex-Attorney General Dominic Grieve, one of Parliament's wisest legal minds, an "astonishing monstrosity". Brexit minister David Davis wants no parliamentary final vote on any Brexit deal until after Britain leaves the EU. The government refuses to release to Parliament 57 "secret" sectoral studies on the impact of Brexit. Hardly the actions of a government committed to respecting an (imprecise) constitution, democratic procedures or Parliament. Few seem aware of the damage this is doing to the fabric of democracy.

Indicators and analyses suggest the economic damage in store. Border and customs chaos threatens on both sides of the Channel; required substantial numbers of new customs officers need up to 3 years training. Integrated supply train managers reportedly face growing difficulty in clinching contracts valid beyond March 2019, break-off date for Brexit negotiations. Each British household will be £600 a year worse off says leading economic forecasting body, The National Institute of Economic and Social Research (NIESR), as it scaled back its expectations for growth. Bank of England Governor Mark Carney's cautious pessimism about Brexit-generated economic prospects were reviled as talk by an "enemy of Brexit" by a man "consistently wrong" on the issue by a Brexiteer hard-liner MP, the faintly ridiculous but popular in Tory party and country, Jacob Rees-Mogg. Frequently contradictory claims abound about Brexit-generated economic damage, including business shifting headquarters to the Continent and major job-losses in the City. Even Peter North,

a founder of the “Leave Alliance”, talks of Brexit sending Britain into “a 10-year recession”. Scepticism is a useful tool to have in one’s kitbag when appraising such forecasts. But nobody has yet produced plausible scenarios for future Brexit-spurred growth.

What next? “Continental” friends all tell me that in due course Britain will come to its senses, repeal the Article 50 demand, and we all then happily return to the *status quo ante*. This remains wishful thinking. The populist-nationalist mob-leader *Daily Mail*, with support from other media, stokes the fires of intolerance. The BBC is scared of lifting its head above the parapet. “The devil has the best tunes” goes the saying. The enthusiastic noise level from the Brexit ranks outguns the sober dispassion of the “remainers”. Tories are split; Corbyn’s Labour is coy; the Liberal Democrats are marginal. Westminster is scared by the prospect of another brutal election in the frenzied atmosphere of a vulnerable majority and destabilising noise of sex scandals. A collapse of the majority, and even the tenuous prospect of some great political cleansing and Macron-style systemic political upheaval, does not necessarily imply a reversal of the Brexit process. Hans Magnus Enzensberger reminds us appropriately of Clausewitz’s words “retreat is the most difficult of all military operations.”

➤ **Macron et la refondation de l'Europe**
par Daniel Guggenbühl



Quand Emmanuel Macron fut nommé ministre de l’économie, en août 2014, il était largement inconnu du grand public. Beaucoup d’observateurs le considéraient comme un OVNI (objet volant non identifié) soudainement apparu dans le ciel politique français. Moins de deux ans plus tard, cet audacieux « wonder boy », après avoir démissionné du gouvernement, créa son mouvement ‘En marche’ et se déclara candidat à l’élection présidentielle de 2017, qu’il remporta le 7 mai. Ce qui le distinguait des autres candidats à cette élection était un engagement clairement assumé pour l’Europe, une Europe qu’il entend désormais refonder, comme il l’a longuement expliqué dans un discours tenu à la Sorbonne de Paris le 26 septembre 2017¹⁵. Pour ses lecteurs, l’Écrin a examiné en détail ce discours, délivré sur une tonalité quasiment lyrique mais riche d’une véritable vision et de propositions concrètes qui continuent à donner du grain à moudre aux partenaires européens du président.

Cette Europe que Macron entend refonder et « vivifier » est pour lui l’antidote au nationalisme, au protectionnisme, au souverainisme et au repli sur soi, qui sont les « passions tristes » de l’Europe, l’idée s’étant installée que l’Europe est une bureaucratie impuissante et responsable de ce qui fonctionne mal. Il veut une véritable souveraineté européenne et une Europe forte dans le monde. Comment lui donner corps ?

¹⁵ <https://www.youtube.com/watch?v=fIZ2UR8Ls-Y>

D'abord en s'attaquant à la sécurité, par la lutte contre le terrorisme et son financement et par la mise en place d'une Europe de la défense : Macron propose une force commune d'intervention, un budget de défense commun, une Académie européenne du renseignement, un Parquet européen pour la lutte contre la criminalité organisée et le terrorisme, sans oublier la nécessité de répondre aux catastrophes naturelles, qu'il voudrait concrétiser par la création d'une Force européenne de protection civile. Mais la souveraineté européenne exige aussi la maîtrise des frontières et la protection de nos valeurs, qui nécessitent la création d'un Office de l'asile et d'une police des frontières européennes. En même temps, l'Europe doit être à l'avant-garde de la transition écologique : Macron souhaite un prix « significatif » du carbone pour encourager cette transition, une taxe européenne sur les transactions financières affectée à l'aide au développement des pays d'émigration, une agriculture plus responsable, un marché européen de l'énergie et du numérique et la création d'une Agence européenne pour l'innovation.

Les propositions qui ont, jusqu'ici, suscité le plus de commentaires, concernent la zone euro, qui est pour Macron le cœur d'une Europe intégrée. Il n'a pas, comme il dit, « la zone euro honteuse »¹⁶, elle doit devenir une puissance concurrente de la Chine et des Etats-Unis. Cela devrait se faire par la création d'un budget de la zone et la mise en place d'un ministre assurant le pilotage de la politique économique. L'harmonisation fiscale dont rêve Macron devrait concerner en particulier l'impôt sur les sociétés. En même temps, dit-il, il faudra rapprocher les modèles sociaux des Etats membres.



Comme il l'a fait quinze jours plus tard, dans son discours lors de l'ouverture de la Foire du livre de Francfort, Macron a beaucoup insisté sur la culture, qui est pour lui le ciment le plus fort de l'Union européenne. Il a appelé à la rescousse les temples grecs, le sourire de Mona Lisa, Musil, Proust ou encore Erasme, il a souligné l'importance du multilinguisme et l'idée de créer d'ici 2024 une vingtaine d'universités européennes décernant de véritables diplômes européens. Selon Macron, la souveraineté européenne doit aller de pair avec la démocratie : l'Europe doit se faire avec et non contre les peuples¹⁷, la construction européenne telle que la concevaient les pères fondateurs a vécu. Il souhaite par conséquent qu'il y ait des listes transnationales pour les prochaines élections européennes en 2019. Il propose également une Commission européenne réduite à quinze membres dans laquelle les pays fondateurs renonceraient à leur commissaire. Une « avant-garde européenne » constituée d'un nouveau partenariat franco-allemand, avec l'intégration totale de leurs marchés d'ici 2024, devrait être le stimulant de cette Europe refondée que le président appelle de ses vœux.

On le voit, il s'agit d'un concept ambitieux et cohérent qui ravira les partisans d'une Europe revivifiée, à défaut de convaincre tous les responsables politiques en France ou dans les pays partenaires de l'Union européenne. C'est bien plus qu'un plan quinquennal. Ce discours confirme qu'il fait partie des personnalités politiques, rares par les temps qui courent, affichant une authentique vision de l'Europe et portant leur regard au-delà de leurs horizons nationaux. Avec ses

¹⁶ Sans doute à l'intention de ses amis allemands, il précise qu'il ne songe pas à une mutualisation des dettes.

¹⁷ A propos du contournement des résultats des référendums sur le projet de traité constitutionnel en 2005, il estime que « nous n'avons pas eu raison de faire avancer l'Europe malgré les peuples ».

propositions sur la zone euro et le partenariat franco-allemand, il se présente aussi comme un adepte assumé d'une Europe à plusieurs vitesses. Comme il l'a dit dès le début de son intervention, il reviendra nous parler de l'Europe. En attendant, il est clair que les propositions formulées à la Sorbonne interpellent ses partenaires de l'Union européenne, dont il peut légitimement s'attendre à des réactions qu'on nous permettra d'espérer constructives.

❖ Les anciens écrivent

- **L'ultimo libro del collega Luigi Della Croce di Dojola¹⁸**
« La sinfonia romantica – apogeo e canto del cigno »
Raffaella Longoni



Dopo la recensione apparsa sul numero 73 dell'Ecrin del libro «Più di cento autori da riscoprire», il nostro collega, ex capo della divisione di traduzione di lingua italiana del Segretariato Generale del Consiglio, ci informa che il suo nuovo libro «La sinfonia romantica – apogeo e canto del cigno» sarà dato alle stampe a breve, sempre a cura della casa editrice «Musica Practica » di Torino.

Siamo lieti di farci portavoce di quest'opera, pubblicando la prefazione dell'autore qui di seguito. Cogliamo altresì l'occasione per porgere al collega i nostri più cordiali auguri per il suo novantesimo compleanno.

Prefazione del cuore: Beethoven¹⁹ e l'Inghilterra
Luigi della Croce di Dojola

In questo terzo volume, formato come i due precedenti della stessa casa editrice dalle recensioni discografiche di tutta una vita, mi sono concentrato fra l'altro su colui che è forse il più umano degli "intoccabili" della musica classica. A Beethoven, che ha sempre accompagnato i miei giorni a partire dal liceo, ho creduto infatti di dover dedicare il primo capitolo, mettendo in evidenza un fatto certamente molto noto, ma che ugualmente coglie di sorpresa: come risulta da più di una delle sue ultime, sconsolate lettere, lui, il compositore chiarissimo, fiore all'occhiello della capitale mondiale della musica come Vienna, morì in questa città nella più assoluta, squallida miseria.

Da notare che, con la nona sinfonia, egli aveva appena conquistato la gloria che si addice ai geni indiscussi, quella gloria che poteva arridere solo ad un artista eccelso di cui ogni nazione avrebbe

¹⁸ <http://www.ibs.it/piu-di-cento-compositori-da-libro-luigi-della-croce/e/9788898538508>.

Quelques-uns de ses livres <http://www.mondadoristore.it/libri/Luigi-Della-Croce/aut00028212/>

¹⁹ <https://books.google.be/books?id=04kGainwHVEC&pg=PA147&dq=fin+de+vie+beethoven&hl=fr&sa=X&ved=0ahUKEwjRuofbLbXAhXB0xoKHdM9ArAQ6AEIUjAI#v=onepage&q=fin%20de%20vie%20beethoven&f=false>

dovuto essere fiera. Il genio, praticamente abbandonato, descrive la sua situazione ad amici fedeli e riesce in realtà a commuovere un qualificato (e avveduto) ente straniero, come la Società Filarmonica di Londra - contattata per lettera grazie alla mediazione dell'amico pianista Moscheles - la quale gli fa inoltrare immediatamente cento sterline. Un atto di carità a favore del genio d'Europa, una bella scommessa con la quale egli potrà nutrirsi per qualche settimana e fare fronte alle spese di affitto nonché agli onorari dei medici. Il futuro resta avvolto nell'incertezza anche perché la malattia che l'ha colto, l'idropisia, era in fase già molto avanzata e a Beethoven restavano pochi giorni di vita.

Con il tema del finale della sua più alta sinfonia, l'Inno alla gioia, assunto a inno dell'Europa, Beethoven è entrato di prepotenza anche nel mondo della politica. E sarebbe veramente molto triste e singolare che un paese come l'Inghilterra, l'unico che abbia avuto l'intelligenza e il cuore di soccorrere, con incredibile prontezza e in un momento cruciale il più grande artista musicale del nostro continente, pervenisse, attraverso l'uso incauto di un mezzo di per sé democratico come il referendum, a separarsi dagli Stati fratelli.

❖ Le courrier des lecteurs

➤ *European cycling tour, 13-25 may 2017, Prague>Magdeburg*

We are a small but dedicated group of long-distance cycling enthusiasts with a conviction. That conviction is that European cooperation matters and "people-to-people" contacts can help to create a sense of belonging to the same continent and of European solidarity. We call ourselves "European Cycling Tour-ECT". While some of us are current and former EU officials, we try to reach out to other committed Europeans.

In the past few years, we have organized cycling tours along the Rhine, the Danube and the Loire, in Ireland, through Slovenia and Croatia, in the Balkans and the Baltic States and Poland, in relation with European events such as the European elections 2009 and 2014, the Irish referendum of the Lisbon Treaty, the EU-Danube Strategy and the accession of Croatia to the EU.

This May we organized the 8th such trip starting in **Prague**, cycling along the Moldau/Vltava-Elbe river till Magdeburg, for a grand total of some 500 Km.

As it was appropriate, we started our trip on the historic Charles Bridge, in the heart of the city. We rode some 60/80 km per day, mostly along a bicycle path, away from car traffic. We had time to do some sightseeing along the way, from idyllic small towns to major cities like Dresden, Wittenberg and Magdeburg. Our first stop was in Menlik, where the Moldau/Vltava flows into the Elbe. Soon thereafter we crossed the Czech-German border that still carries the old Czechoslovakia sign.

Our most artistic stop was **Dresden**, the capital city of the Electorate of Sachsen (The Elector was among those who would elect the Emperor of the Holy Roman Empire). A series of enlightened monarchs favoured the development of the arts and sciences, as is witnessed by the rich collections of the various museums and the unique city's architectural heritage.

We made a midday stop in **Torgau** because it was there that the American army, coming from the west, and Russian army, coming from the east, met on 25 April 1945. As they met, World War II was practically over.

In **Wittenberg** we were party to once in half a millennium event: the 500 years' anniversary of the nailing by Martin Luther of the 95 Theses on the door of the Wittenberg Castle church that started the Reformation.

Magdeburg was our last stop before returning home. We briefly visited the town, rebuilt and renovated after the WW II destruction.

Starting point: Charles Bridge, Prague



As it was common during previous visits, we sought meetings with mayors' offices along our route. So, we met the Bürgermeister (deputy mayor) of Dresden Dr. Peter Lames, and the Oberbürgermeister (Lord Mayor) of Magdeburg, Dr. Lutz Trümper. The Mayor of Prague could not see us but sent her best wishes. The deputy mayor of

Dresden even showed up at our rendez-vous in shorts and with his bike! On both cases we had a brief discussion about the challenges and prospects of the cities, including on the state of bike trails (generally very good, particularly on the German side). We also touched on European issues and the way the EU is perceived from a town hall perspective. Indeed the EU is perceived as complex, even bureaucratic, but likewise the three levels of the German system: Bund, Land and Stadt do create their own complexities. Democratic governance will never be simple.

We are planning a similar tour next spring 2018 and welcome volunteers from AIACE.

Here are the addresses of the volunteers to contact.

Amos Tincani amos.tincani1@gmail.com

Dolf Plijter dolf.plijter@gmail.com

Alexander von Lingen svonlingen@gmail.com

-

- **Huguette Bastin's reaction to D. Guggenbühl's article "une nouvelle guerre de l'information" published in Ecrin Nr. 79, p. 23μμ**

In his article in Ecrin No 79, my friend and former colleague Daniel Guggenbühl has fallen victim to one of the myths created and propagated by the Agitprop machine he so rightly condemns, namely, that it was Lenin and the Bolsheviks who overthrew the tsarist regime. This was the work of Alexander Kerensky's Mensheviks, whose Provisional Government set up in February 1917, which led to the abdication of the Romanovs on 2 March of the same year, constituted a feeble but doomed attempt to introduce social democracy to Russia but was later in the year ousted by a Communist coup d'état committed by the Bolsheviks.

Kerensky subsequently fled to France and then to the United States, where he lived till he died in 1970.

❖ **In memoriam**

- **Paul Luyten (1930-2017)**
par Hans Beseler



Paul Luyten est décédé le 14 novembre, à l'âge de 86 ans. Né le 6 décembre 1930, il reçoit sa licence en Sciences commerciales et consulaires à l'université d'Anvers. Doté d'une bourse d'études pour la Columbia University à New York il y obtient un Master of Sciences 'International Trade'. A son retour, en 1956, il entre comme économiste au secrétariat général du GATT à Genève.

En 1959, il intègre la Commission du Marché Commun et y travaille, de 1959 à 1968, comme administrateur à la Direction générale des Relations Extérieures (DGI). De 1968 à 1973, il est chef de la division „Questions relevant du GATT, Questions commerciales relevant d'autres organisations internationales, Etats-Unis“.

En 1973, il est nommé Chef de la Délégation permanente de la Commission à Genève. Depuis 1979, il exerce les fonctions de Directeur général adjoint de la DG Relations extérieures, chargé notamment des négociations commerciales multilatérales de l'Uruguay Round du GATT, des relations avec l'OCDE et avec différents pays d'Extrême-Orient.

En 1988, après trente ans de service, il quitte la Commission continuant ses activités comme conseiller de l'European Service Industries Forum (1988-1994) et comme membre du groupe Services de la Communauté Européenne en tant que conseiller pour l'Uruguay Round.

Paul Luyten était un de nos collègues des plus remarquables, respecté et admiré de tous. Son enthousiasme et son sens du devoir au service de l'Europe étaient hors pair. Vrai „bourreau de travail“ il s'était imposé une discipline de fer: peu de gens connaissaient les dossiers comme lui, rien ne lui échappait et il n'oubliait rien. Il avait de l'humour mais peu de patience: rapidité et efficacité étaient son impératif.

Paul Luyten était un „pur“: chez lui ni indiscretions, ni petits arrangements, ni pistonnage: objectivité et impartialité absolue dans son travail et dans les relations avec son personnel pour lequel il était toujours disponible et qui le suivait avec engagement.

Il était un des négociateurs commerciaux les plus brillants de la Commission, tant avec les pays tiers qu'avec les Etats membres dans les réunions souvent interminables du Comité 113.

Toujours engagé à fond, Paul Luyten a tout donné pour l'Europe. La charge de travail excessive et le stress permanent des réunions à Bruxelles, Genève et ailleurs ont finalement ruiné sa santé à un point tel qu'il a dû quitter les services de la Commission bien avant d'avoir atteint l'âge de la retraite. Ceci ne lui a d'ailleurs pas épargné un grave infarctus six mois plus tard dont il a mis longtemps pour se rétablir.

L'Europe lui doit beaucoup: Il était un de ceux qui, par leur compétence et leur insistance inlassable, ont établi l'autorité de la Commission sur la scène internationale. En effet, c'est à Paul Luyten que la Commission doit le privilège d'être porte-parole unique de la Communauté au sein de l'OMC. Modeste, Paul ne s'en est jamais vanté mais ceux qui l'ont connu ne l'oublieront jamais.

➤ **Peter Klein (1922 – 2017)**
Hans Beseler



Peter Klein s'est éteint le 26 septembre 2017, à l'âge de 95 ans.

Né le 1er avril 1922, il fait des études en droit à l'université de Göttingen et de Münster. Il commence ensuite sa carrière professionnelle au Ministère des Finances à Bonn, participant entre autres aux premières tentatives, finalement bloquées par de Gaulle, d'un rapprochement entre la CEE et la Grande Bretagne.

En 1959 il entre à la Commission Européenne, comme administrateur à la Direction Générale des Relations Extérieures, chargé de l'uniformisation de la politique commerciale, des crédits à l'exportation et de l'application de la clause de sauvegarde transitoire de l'article 115 CEE. Son art d'inspirer confiance aux Etats membres, toujours méfiants à l'égard de la Commission, lui permet de créer les premiers instruments de la politique commerciale, base sur laquelle est accomplie plus tard la compétence exclusive de l'Union. Il établit aussi les premiers contacts informels avec les pays de l'Europe de l'Est, pays à commerce d'état à cette époque, ne reconnaissant pas la Communauté avant d'y adhérer plus tard.

Depuis 1963, il participe aux négociations GATT du Kennedy Round²⁰, en charge notamment des discussions en matière de défense commerciale. Après des débats extrêmement durs avec les Américains bombardant les exportations européennes de taxes excessives, il parvient finalement à leur faire accepter le premier code Anti-Dumping, premier instrument contraignant en ce domaine du droit international. Continuant sur la même ligne, quelques années plus tard au Tokyo Round, il mène au succès la négociation sur le code Antisubventions.

En 1972 il est promu au rang de directeur.

Sept ans plus tard, en 1979, Peter Klein est nommé Directeur Général de la DG Union Douanière pour y combler les lacunes du nouveau tarif douanier commun et perfectionner la législation douanière de la Communauté. Il achève aussi les longues négociations avec les Etats membres pour rassembler la multitude de leurs documents douaniers divergents dans un seul „Document unique“.

Atteignant l'âge de la retraite, il part en pension en 1987, restant en contact étroit avec ses anciens collaborateurs.

Inspirant confiance Peter Klein était un négociateur doué tant avec les Etats membres qu'au plan international, apprécié et respecté de tous. A l'intérieur de la Commission sa hiérarchie, MM. Ernst, Hijzen et Wellenstein en tant que Directeurs et Directeurs généraux, Rey, Haferkamp, Soames, Cockfield en tant que Commissaires, savaient qu'ils pouvaient compter sur lui. Sa longue expérience professionnelle après la guerre et une captivité de quatre ans en Angleterre lui assuraient un „leadership“ incontesté au sein de ses services. Il exigeait précision et efficacité mais était toujours à l'écoute de ses collaborateurs. Ceux-ci le suivaient avec enthousiasme, et ils savaient qu'en cas de problèmes il ne les lâcherait jamais. Il aimait la vie et créa autour de lui une atmosphère unique, pleine de bonne humeur et d'humanité. Ceux qui le connaissent ne l'oublieront pas, et il leur manquera.

- **Amedeo Brusasco (1938 Genova – Bruxelles 2017)**
J.-B. Quicheron



Dans les derniers avis de décès fournis par les services de la Commission, nous n'avons pas décelé, donc pas publié, l'avis de décès de notre collègue Amedeo Brusasco décédé le 28 mai 2017 à l'âge de 78 ans à Woluwe-Saint-Pierre. Nous présentons toutes nos excuses à son épouse, Margaret Brusasco-Mackenzie.

Notre ancien président, Daniel Guggenbühl, avait consacré en son temps à son épouse, Margaret Brusasco-Mackenzie, chef d'unité à la DG Environnement, un article dans l'Ecrin n° 68, page 29 d'octobre-novembre-décembre 2014.

Amedeo Brusasco était né le 18 juin 1938 à Genova en Italie. Après avoir obtenu en 1964 une licence en droit à l'Université de Genova (Gênes), il se présenta aussitôt au Service de traduction de la Commission européenne où il resta jusqu'en 1968. Puis il fut engagé comme Administrateur à la DG VIII Développement de 1968 à 1978.

Puis de 1978 à 1981, il travailla au sein de la Délégation de la Commission européenne au Lesotho et termina sa carrière comme Chef de secteur à la DG VIII Développement 1981-1998.

Il est possible d'écouter pendant 43 minutes une interview en français qu'il donna en août 2011 qui figure dans les archives historiques de la Commission http://archives.eui.eu/en/oral_history/INT113 au cours de laquelle il a abordé les sujets suivants: DG Développement, Lesotho, ONG, Pisani, Oxfam, FED, rapports ONG-Commission, groupe de liaison, quotas, réformes Kinnock, contrôle des ONG, people to people, rapports entre Ferrandi et Cheysson. Cette interview a aussi été transcrite en texte que l'on peut voir sur le site web (texte pdf INT 113).

Sincères condoléances à notre collègue, Margaret Brusasco-Mackenzie.

- **L'Ecrin est en deuil, il vient de perdre son fondateur Lino Facco**
Jeannine Franchomme, J.-B. Quicheron et tout le comité de rédaction



Notre ami Lino nous a quittés. Il s'était retiré auprès de sa famille après le décès prématuré de son épouse, Inge Hitz qu'il aimait beaucoup. Il avait 87 ans, il était né à Farciennes le 30 octobre 1930. Il est décédé le 5 octobre 2017 à Gembloux.

Il était devenu rédacteur du bulletin de l'AIACE en octobre 1996 qui avait pris le nom d'Ecrin grâce à lui. Après une longue carrière au Secrétariat Général, il avait été très proche d'Emile Noël, le premier secrétaire général de la Commission.



Fils de mineur italien, il avait fait de très belles études universitaires. Il maniait la langue française avec une certaine originalité et nous laissait parfois perplexe par son emploi favori de mots inconnus de beaucoup de francophones. Il était consciencieux et perfectionniste. Il a travaillé avec conviction pour l'Ecrin avec Andrée Lagae qui faisait la mise en page.

Il a dirigé sa rédaction du numéro 1 au numéro 29 jusqu'en avril-mai 2005, date où il a passé le flambeau à Jean-Bernard Quicheron, alors que Jeannine Franchomme était présidente de la Section. Cette dernière disait : « Cela a été un vrai bonheur de travailler avec ces deux excellents rédacteurs, de vrais Européens. »

Relire son éditorial du n°11 « l'Europe, un mythe, une géographie, une maison commune », c'est tout Lino et est encore parfaitement d'actualité !

Lino, au nom de tous les lecteurs et lectrices, sois remercié du fond du cœur d'avoir consacré ton intelligence, ton énergie et tes capacités à nous informer. Tu as bien mérité de l'AIACE ! Tu quittes ainsi une deuxième fois une sorte de secrétariat général (des retraités). Merci de tout !

A l'occasion de dix années d'Ecrin Lino avait déclaré ceci dans un bel article dont voici des extraits :

«Néanmoins, si l'on inscrit la décennie qu'il a accomplie dans le grand tableau du temps, L'ECRIN ne peut apparaître que comme une luciole ayant émis dans son parcours nocturne un brin de sa lumière intermittente.

L'ECRIN a donc pris naissance en 1996. Je venais de prendre ma retraite, quand j'ai reçu un appel téléphonique d'André Lhoest, qui présidait alors notre Section et qui me demandait d'apporter mon concours au travail du Comité. On se connaissait depuis longue date et par la suite nos tête-à-tête n'ont pas manqué de s'intensifier dans le cadre d'une grande amitié.

.....

Quand j'ai proposé à une réunion du Comité qui se tenait dans un étroit bureau de la Rue de la Loi, la création d'un bulletin d'information et de l'intituler L'ECRIN, il y a eu un moment de surprise, mais tout de suite une adhésion a été exprimée non seulement par le président, mais aussi par d'autres membres du comité comme Ivan Debois, Hans Scheuer et Jeannine Franchomme-Saut qui devait devenir présidente par la suite, la loi salique n'étant pas en vigueur dans l'AIACE

....

Jean-Bernard Quicheron nous informe dans son article que « toute la collection de L'ÉCRIN a été déposée à la Bibliothèque Royale à Bruxelles ». Cette information m'a agréablement étonné et je tiens à lui exprimer ici mes remerciements.

Mais pour nous, membres de la Section Belgique de l'AIACE, L'ÉCRIN peut s'écrire en lettres majuscules, ceux qui ont pris la relève n'ayant pas diminué sa graphie référentielle. »



FACCO s'écrit aussi en lettres majuscules ! Un très grand merci à son créateur !

❖ Que sont-ils devenus ?

➤ **Reinhold Hack**
Daniel Guggenbühl



Ce Bavarois jovial et affable vous indiquera qu'il est plus précisément originaire du Nord de la Bavière, c'est-à-dire de Franconie, une région connue pour ses vignobles. Il y est né près de Würzburg et s'exprime encore volontiers dans le parler de la région. Après des études de droit à l'université de Munich, Reinhold a d'abord travaillé pendant quelque deux ans dans le cabinet d'un avocat qui était en même temps député au Bundestag de Bonn. Puis il a rejoint la Société Max Planck où, en tant que membre du service juridique, il a œuvré plus particulièrement dans le secteur de la coopération scientifique internationale. Toujours intéressé par les questions internationales, il est entré au Parlement européen en 1980 et fut affecté, comme juriste, au secrétariat de la Commission énergie et recherche, d'abord brièvement à Luxembourg, puis à Bruxelles. C'est ainsi que commença sa carrière européenne.

Il fut ensuite un des rares agents du Parlement européen à passer du Parlement à la Commission (1990), où il passa d'abord quatre années à la DG XII (CCR) avant de rejoindre la DGIA (Relations politiques extérieures), où il fut nommé chef d'unité pour les relations interinstitutionnelles et plus particulièrement pour les relations avec le Parlement européen. Dans cette fonction, qu'il considère rétrospectivement comme la plus intense de sa carrière, il a pu vivre l'accroissement progressif des pouvoirs du Parlement. Il participa en outre à la préparation des hearings des commissaires par le Parlement. Pendant les dernières années de son parcours à la Commission, il fut impliqué dans la

préparation de la mise en place du Service européen pour l'action extérieure. Il prit sa retraite en 2010.

Depuis plus de 35 ans, notre ami habite avec sa femme une maison mitoyenne datant de 1920 et située dans une rue tranquille de Schaerbeek où se côtoient des résidents de toutes origines. Il accueille volontiers chez lui, sans les faire payer, des étudiants ou stagiaires en quête d'un hébergement à Bruxelles. Après son départ à la retraite, il a participé pendant quelques années au « European visitor's programme ». Mais il s'est surtout pris de passion pour la photo et a suivi des cours de l'Académie flamande des arts de Bruxelles : une collection de ses œuvres orne les murs de son salon. Il est membre du conseil d'administration du European Institute for Asian Studies et donne, de temps en temps, des conférences sur le fonctionnement des institutions. Enfin, après le décès du secrétaire de la section allemande de l'AIACE, il a accepté de reprendre cette fonction.

Reinhold est un amateur de théâtre et d'art. Ses fréquents séjours à Berlin lui permettent d'assister à de nombreux spectacles dans la capitale allemande. Il aime aussi les voyages et a visité des horizons aussi divers que l'Afrique de l'Ouest et du Sud, l'Amérique du Nord ou des pays asiatiques.

Reinhold n'a pas perdu l'espoir d'un nouveau départ de l'Europe : il estime que la concurrence des grandes puissances oblige l'Europe à prendre son destin en main et à s'affirmer. Un de ses grands sujets de préoccupation concerne la digitalisation croissante et les menaces qu'elle fait peser sur la sphère privée du citoyen. Il est donc indispensable selon lui d'accompagner ce phénomène par des mesures de protection adéquates. L'Europe a un rôle à jouer à cet égard.

➤ Ils nous ont quittés (septembre, octobre, novembre 2017).

<i>Nom, Prénom</i>	<i>Date de naissance</i>	<i>Date de décès</i>	<i>Institution</i>
ALLMANG Laurence	06-08-48	29-08-17	PE
APOLLONIO Livia	18-04-41	27-10-17	CES
ARRAIS PERICAO Rui	09-04-37	02-11-17	COM
BAILLET Claude	25-12-27	25-08-17	COM
BAILLEUX Mireille	09-06-46	24-10-17	COM
BARRE-HEGEDUS Eva	17-09-20	31-10-17	COM
BENCO Argeo	15-01-30	16-09-17	COM
BERODES Jean-Louis	01-07-51	03-10-17	COM
BIANCHI Paolo	08-03-34	29-10-17	COM
BOATTINI Pierdomenico	14-07-46	28-10-17	COM
BREAS Olivier	30-12-65	06-11-17	COM
BREGANI Edo	18-08-23	16-10-17	COM
BROAD Roger	31-03-31	17-08-17	PE
BUTTERLIN Marie-Thérèse	27-03-24	19-09-17	COM
CALLMER Gull-Britt	15-11-43	07-09-17	CM
CAMARLINGHI Daniela	12-09-48	07-11-17	PE
CAPITANIO Alberto	05-04-31	05-10-17	COM
COLINET Mariette	28-09-45	08-09-17	COM
COPET Alfred	26-01-23	21-11-17	COM
CROSS David	12-09-39	03-11-17	COM

DAVIES David	28-03-29	16-10-17	COM
DE BUCK-FRIEDRICH Anna	02-09-33	30-09-17	COM
DE MEESTER DE TILBOURG Marie	02-02-26	24-09-17	COM
DE SPIEGELEER Walther	08-06-29	07-09-17	COM
DENIS Hélène	03-01-35	31-08-17	COM
DESEURE-VILAIN Anita	21-01-50	21-10-17	PE
DI MARZIO Lello	05-01-44	20-09-17	COM
DIEGO Lucien	01-09-28	15-09-17	COM
DIETRICH Gunther	05-10-47	27-09-17	CDR
DIMAKOPOULOU Adriani	15-05-49	27-10-17	CM
DOMMERSHUIZEN-VON HOLTZ Joséphine	10-01-27	23-09-17	COM
FACCO Lino	31-10-30	04-10-17	COM
FANCHINI Guerrino	12-06-40	20-09-17	COM
FAURE Véronique	25-02-62	18-09-17	COM
FOGELQUIST Maria Christina	28-10-55	03-09-17	COM
FRANCESCHELLI Rina	09-12-44	29-09-17	PE
FUNEL Linda	22-05-28	27-08-17	COM
GALLO Francesco	03-02-28	28-08-17	COM
GLINGANI Emmarosa	21-04-36	22-07-17	PE
GOOSSENS Bernadette	04-09-38	30-08-17	PE
GORMEZANO Claude	02-12-39	17-10-17	COM
GRIFFITHS Herbert	09-09-41	21-10-17	COM
HENDRICKX Paula	27-02-32	05-11-17	PE
HERRERO Santiago	14-03-54	25-09-17	COM
HOWARD John	04-01-47	24-11-17	CES
HUCKELKAMP Ania	09-09-47	08-09-17	PE
JANSSEN Anne	27-06-46	23-11-17	CM
JANSSENS Marc	12-04-29	14-09-17	COM
JULLET Robert	06-05-41	12-11-17	COM
KAGEL Roswitha	05-09-54	21-09-17	COM
KIND-CROCCO Natalia	25-12-24	05-09-17	COM
KLEIN Friedrich	01-04-22	26-09-17	COM
KORAKAS Andreas	30-06-38	18-09-17	COM
KOVACIC Jean-Pierre	27-08-40	21-10-17	COM
LACROIX Alain	07-01-29	11-11-17	COM
LAURIJSENS Philomena	01-04-52	02-11-17	CM
LAUWAARS Margreet	16-01-47	13-10-17	COM
LEMOINE Bernard	19-08-33	16-09-17	COM
LEVY Peter	28-01-44	06-09-17	COM
LEWIN Juergen	28-10-39	21-09-17	COM
LUYTEN Paul	06-12-30	14-11-17	COM
MARTINHO DOS SANTOS Helena	17-11-50	11-11-17	CM
MEISEN Ingeborg	12-05-43	03-10-17	COM
MERTENS Christiane	28-03-33	30-10-17	COM
MEYNAERT Frederic	16-06-26	19-09-17	CM
MINES Guy	06-11-23	21-10-17	COM
MINGUEZ LARA Pedro	17-06-52	10-11-17	COM
MINNECI Romano	09-09-36	30-09-17	CES
MORETTI Maria-Piera	20-06-38	21-10-17	COM

MOSCHINI Ugo	18-07-37	21-09-17	COM
NESTORIDI Alexandra	24-07-54	21-09-17	CM
NIVAGGIONI Jacques	10-01-27	08-09-17	COM
PANE-ELAZAR Stefania	21-09-32	22-11-17	CM
PANOTOPOULOS Georgios	07-01-43	24-10-17	CC
PENKUHN Hans	04-02-33	02-08-17	COM
PROPLESCH Ingrid	18-01-43	23-08-16	PE
RAIAH Malika	26-08-65	19-11-17	COM
RASIMUS Antti	30-04-65	08-11-17	PE
RAVASIO Giovanni	02-04-39	23-10-17	COM
ROBERTS Jean	28-08-31	17-09-17	PE
SAUT Marie-Claire	18-04-30	20-08-17	COM
SCHOEDER Fritz	31-07-39	17-10-17	COM
SCHROEDER Erich	23-10-27	07-10-17	COM
SUBIRATS Josep	01-05-20	06-10-17	CC
TARR Erika	12-01-78	08-09-17	FER
THILMANY Jean	03-04-30	25-11-17	COM
TOLLINI Carlo	02-10-20	13-09-17	COM
VAANE Johannes	31-01-19	10-11-17	COM
VALENTE Marie-Jose	25-08-34	04-09-17	COM
VALSESIA Gianluigi	10-03-36	27-09-17	COM
VAN CAPPELLEN Maria	24-06-30	25-10-17	COM
VAN DAMME Michel	01-05-48	11-11-17	PE
VAN DE VONDER René	22-01-23	17-08-17	COM
VAN HULLE René	03-07-43	12-11-17	COM
VAN OORTMERSSEN Gerard	26-12-28	20-09-17	PE
VAN O'SVATH Gyorgy	25-09-31	27-10-17	COM
VAN RILLAER-PUTTEMANS Monique	31-01-50	03-09-17	COM
VAN ROSSUM Ruth	26-01-31	01-09-17	COM
VAN SANTEN Frans	31-01-43	23-09-17	COM
VANDERHAEGEN Willy	31-05-31	06-10-17	CM
VARFIS Grigoris	02-01-27	07-09-17	COM
VECCHI Sergio	02-02-40	08-09-17	COM
VEIGA DA CUNHA Rita	11-10-37	15-09-17	COM
VERGUCHT Aline	14-10-22	17-11-17	CM
VERPLOEG Elias	03-03-26	01-10-17	COM
WEIR Henry Alan	03-06-48	31-07-17	COM
ZINN Guido	04-05-51	02-11-17	COM

❖ Mieux vaut en rire





Répartition des responsabilités du Conseil d'administration

Présidente	Raffaella Longoni	
Vice-présidents	Erik Halskov	Actions sociales
	Ludwig Schubert	Statut, Pensions et Méthode
Secrétaire	Nadine Wraith	Comités paritaires sociaux – coordination séminaires départ à la retraite
Trésorier	Christian Waeterloos	Finances
Membres	Pierre Blanchard Hélène Chelmis Yvette Demory Thérèse Detiffe Sylvie Jacobs	Ambassadeur RCAM/PMO, Statut, Site web Actions sociales, information maisons de retraite Activités culturelles et de loisirs Activités culturelles et de loisirs, conférences Valorisation de l'expertise des Anciens, actions Sociales, suppléante GTR et 'financement futur RCAM'
	Philippe Loir Guy Marchand Jean-Bernard Quicheron Eliane Van Tilborg	Responsable Actions sociales Actions sociales, Information maisons de retraite Rédacteur en chef de l'Écrin Information appartements/services et inspection maisons de repos

Bénévoles :

Ian Collisson, Bruno Ugucconi, Evelyne Pichon, Evelyne Soetewey: Information appartements/services et inspection maisons de repos/soins

Gilbert Lybaert: Finances, gestion des effectifs, webmaster a.i.

«**Help Desk informatique**» : Margarethe Braune.

Représentation au Conseil d'administration de l'Internationale

Titulaires	Raffaella Longoni	Suppléants	Sylvie Jacobs
	Ludwig Schubert		Eric Halskov

Permanence au Secrétariat

Tous les matins de 9h30 à 12h30 : Karine Pollenus, Helpdesk social.

LUNDI : Yvette Demory, Thérèse Detiffe, Gilbert Lybaert, M-Thérèse De Smedt, Marie Sporcq

MARDI : Susan Denton, Maria-Teresa Petrillo, Mariette Heuardt, Nadine Wraith,

MERCREDI : Thérèse Detiffe, Elisabeth Haelterman, Gilbert Lybaert, Maria del Carmen Perez,

JEUDI : Yvette Demory, Betty Muller, Emma Pasquarelli, M-Thérèse De Smedt, Mariette Heuardt, Nadine Wraith

VENDREDI : Maria del Carmen Perez, Maria-Teresa Petrillo, Diane Rijke.

La Présidente est au bureau le lundi, mardi et le jeudi matin et sur rendez-vous.